

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczył Cham — ojciec Kanaana — nagość — ojca jego i wyszedłszy oznajmił — dwóm braciom jego na zewnątrz.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zobaczył Cham, ojciec Kanaana, nagość swego ojca* ** i opowiedział o tym obu swoim braciom na zewnątrz. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cham, ojciec Kanaana, zobaczył wówczas nagość swego ojca, wyszedł na zewnątrz i opowiedział o tym swoim braciom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Cham, ojciec Kanaana, zobaczył nagość swego ojca i opowiedział o tym dwom swoim braciom na dworze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ujrzawszy Cham, ojciec Chanaanów, nagość ojca swego, oznajmił to dwom braciom swoim na dworze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co ujrzawszy Cham, ociec Chanaan, to jest, że łono ojca jego odkryte było, powiedział to dwiema braciej swej na dworze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cham, ojciec Kanaana, ujrzawszy nagość swego ojca, powiedział o tym dwu swym braciom, którzy byli poza namiotem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Cham, ojciec Kanaana, zobaczył nagość ojca swego i opowiedział o tym poza namiotem obu swoim braciom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cham, ojciec Kanaana, zobaczył, że ojciec jest nagi i opowiedział o tym dwom braciom pozostającym na zewnątrz namiotu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cham, ojciec Kanaana, zobaczył nagiego ojca i powiedział o tym dwóm swoim braciom, którzy byli na zewnątrz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cham, ojciec Kanaana, zobaczył nagość ojca i opowiedział o tym obu braciom na dworze.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zobaczył Cham, ojciec Kanaana, swojego ojca nagiego i powiedział swoim dwóm braciom na zewnątrz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачив Хам, батько Ханаана, наготу свого батька, і вийшовши, розповів двом своїм братам надворі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Cham, ojciec Kanaana, zobaczył nagość swojego ojca i na dworze, opowiedział to

¹⁾ G dod.: i wyszedłszy.

²⁾ <x>10 3:21</x>; <x>20 20:26</x>; <x>50 23:13-15</x>

			dwóm swoim braciom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Cham, ojciec: Kanaana, zobaczył nagość swego ojca i na zewnątrz zaczął o tym opowiadać dwóm swoim braciom.